

## H720T/1 H720T4/1 H720T4C/1

- F* 1. *Guide utilisateur*
- GB* 2. *User's manual*
- D* 3. *Gebrauchsanweisung*
- E* 4. *Manual del usuario*
- I* 5. *Manuale dell'utente*
- NL* 6. *Gebruiksaanwijzing*
- P* 7. *Guia do utilizador*
- S* 8. *Bruksanvisning*
- DK* 9. *Brugsanvisning*
- FIN* 10. *Käyttäjän käsikirja*
- N* 11. *Bruksanvisning*





CE

### 1. FRANCAIS

Vous venez d'acquérir un produit INVACARE®. Nos produits sont conçus et fabriqués suivant les normes de qualité et de sécurité les plus sévères et sont conformes aux directives européennes (MDD 93/42/EEC). Ils sont garantis un an. Toutefois, certains produits disposent d'une garantie plus importante ; consulter votre revendeur.

**Il est impératif de respecter les consignes d'utilisation et d'entretien suivantes :**

- Vérifier que le produit vous est livré en parfait état avant toute utilisation.
- En cas de doutes concernant les restrictions d'utilisation, le réglage ou la maintenance du produit, contacter votre revendeur.
- Ne pas dépasser le poids maximum utilisateur  ou le poids de charge maximum  indiqué sur l'étiquette du produit.
- Toujours veiller à ce que le produit soit adapté à vos besoins. En cas de doute, consulter un professionnel de la santé.
- Les pièces usées, endommagées ou manquantes devront être immédiatement remplacées par un réparateur agréé.
- Ne pas laisser ou stocker le produit à l'extérieur.
- Vérifier périodiquement la stabilité et la rigidité du produit et le cas échéant le serrage correct des vis ainsi que l'état des embouts caoutchouc.
- Une grande vigilance est impérative lors de l'utilisation du produit sur surface humide.

### MONTAGE

- Emmanchez le dossier sur les tubes à l'arrière de l'assise.
- Vissez fermement les 2 boutons étoile pour fixer le dossier. Attention, le dossier doit être correctement emmanché sur les tubes arrière pour assurer un bon verrouillage des accoudoirs.
- Verrouillez les accoudoirs en les relevant. L'enclenchement doit être net et les 2 boutons ressort doivent être visibles. Dans le cas contraire, vérifier la fixation du dossier.
- Positionnez les repose pieds dans les ergots prévus à cet effet à l'avant de la chaise. Le verrouillage est automatique.
- Clipser l'assise percée sur le cadre de la chaise. S'assurer que l'assise percée est bien en place avant toute utilisation.
- Positionner l'assise amovible sur l'assise percée et glisser le seau dans son emplacement.

### UTILISATION

- Les accoudoirs sont escamotables vers le bas. Pour les déverrouiller, tirer sur le bouton plastique noir situé à l'avant de l'accoudoir.
- Les repose-pied sont escamotables vers l'arrière de la chaise. Pour les déverrouiller, actionner le système de blocage situé latéralement.
- Les palettes de repose-pied sont réglables en hauteur et escamotables vers le haut.

### Immobilisation / transfert

- La chaise est équipée de 2 freins à l'arrière (modèle H720T/1) ou de 4 freins (modèles H720T4/1 et H720T4C/1). Pour immobiliser la chaise, au moins 2 freins doivent être enclenchés. Attention, l'efficacité des freins peut être altérée lors d'une utilisation en zone humide.
- Avant d'effectuer un transfert, s'assurer qu'au moins 2 freins sont enclenchés, que les roues sont orientées vers l'avant de la chaise et que les repose-pied sont relevés.
- Ne jamais prendre appui sur les repose-pied pour s'asseoir ou se relever.

### Déplacement

- Ne pas déplacer la chaise sur des surfaces en pente ou accidentées. Ne pas franchir d'obstacles supérieurs à 5 mm.
- Vérifier qu'aucune partie du corps ne dépasse de la chaise lors du franchissement des portes (notamment au niveau des accoudoirs).
- Les chaises toilettes sont réservées à un usage intérieur et ne devront pas être utilisées comme chaise de douche.

### ENTRETIEN

Nettoyer régulièrement avec un produit ménager classique. Le seau peut être passé en autoclave (1 heure à 80°). Pour la désinfection en milieu hospitalier, suivre les recommandations du spécialiste de l'hygiène.



### POIDS MAXIMUM UTILISATEUR

Voir tableau en fin de document.

### 2. ENGLISH

You have just purchased an INVACARE® product. Our products are designed and manufactured to the most rigorous quality and safety standards and conform to the European directives (MDD 93/42/EEC). They are guaranteed for one year. Certain products may have a longer guarantee; please check with your dealer.

**The following operating and maintenance instructions must be observed:**

- Check that the product has been delivered in perfect condition before you use it.
- If you have any doubts about the restrictions on use, the adjustment or maintenance of the product, please contact your dealer.
- Do not exceed the maximum operating load  or the maximum load  shown on the product label.
- Always ensure that the product is suitable for your requirements; in case of doubt, check with a health professional.
- Worn, damaged or missing components must be replaced immediately by an approved repairer.
- Do not leave or store the product out of doors.
- Periodically check the stability and rigidity of the product and, where applicable, that the screws are correctly tightened and the rubber end caps in good condition.
- Take particular care when using the product on damp surfaces.

### ASSEMBLY

- Slide the back over the tubes behind the seat.
- Tighten the two star knobs firmly to fix the back in place. Warning: the back must be correctly fitted over the rear tubes to ensure that the armrests are held correctly.

- Raise the armrests and lock them in place. They should fit tightly, with the two spring buttons visible. If this is not the case, check that the back is fitted correctly.
- Place the footrests on the lugs provided at the front of the commode; they should lock automatically.
- Clip the perforated seat onto the frame. Ensure that it is correctly fitted before use.
- Fit the removable seat over the perforated seat and slide the toilet bowl in place.

#### USE

- The armrests can be folded away. To unlock them, pull the black plastic knob on the front of the armrest.
- The footrests can also be folded towards the back of the commode; unlock the retention system on the side of the commode.
- The footrests are height adjustable and can be folded away vertically.

#### Locking / transport

- The commode has two-rear brakes (H720T/1) or four brakes all around (H720T4/1 and H720T4C/1). At least two brakes are required to lock the commode in place. Warning: use in damp conditions can affect the efficiency of the brakes.
- Before transportation, ensure that at least 2 brakes are on, that the wheels are facing forwards and that the footrests are raised.
- Never support yourself on the footrests while sitting down or getting up.

#### Moving

- Do not push the commode down slopes or over rough surfaces. Do not attempt to mount obstacles over 5mm in height.
- Check that no part of the body is outside the commode when passing through doorways (especially near the armrests).
- The commodes are designed for indoor use only and should not be used as shower seats.

#### MAINTENANCE

Clean regularly with a normal household cleaner. The toilet bowl can be put through an autoclave (1 hour at 80°). For disinfection in hospital environments, please follow the hygiene specialist's recommendations.



#### USER'S MAXIMUM WEIGHT

Please see the table at the end of this document.

### 3. DEUTSCH

Sie haben ein INVACARE® Produkt gekauft. Unsere Produkte werden nach strengsten Qualitäts- und Sicherheitsstandards entwickelt und hergestellt und entsprechen den europäischen Richtlinien (MDD 93/42/EWG). Sie haben ein Jahr Garantie. Für bestimmte Produkte wird jedoch eine längere Garantie gewährt; fragen Sie bitte Ihren Fachhändler.

**Folgende Gebrauchs- und Pflegeanweisungen müssen unbedingt eingehalten werden:**

- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob sich das Produkt in einwandfreiem Zustand befindet.
- In Zweifelsfällen bezüglich Gebrauchseinschränkungen, Einstellungen oder Pflege des Produkts fragen Sie bitte Ihren Fachhändler.
- Das auf dem Produktetikett angegebene Höchstgewicht für Benutzer  bzw. die angegebene Höchstlast  dürfen nicht überschritten werden.
- Immer darauf achten, daß das Produkt Ihren Bedürfnissen entspricht. Im Zweifelsfall fragen Sie bitte einen Arzt, Therapeuten oder Ihren Fachhändler.
- Verschlissene, beschädigte bzw. fehlende Teile müssen sofort durch Ihren Fachhändler ersetzt werden.
- Das Produkt niemals im Freien abstellen bzw. aufbewahren.
- Regelmäßig die Stabilität und die Festigkeit des Produktes und gegebenenfalls den festen Sitz der Schrauben und den Zustand der Gummikappen überprüfen.
- Die Produkte dürfen nur mit größter Aufmerksamkeit auf feuchten Flächen eingesetzt werden.

#### ZUSAMMENBAU

- Die Rückenlehne über die Rohre an der Hinterseite der Sitzfläche schieben.
- Diese durch Festdrehen der beiden Sternknöpfe befestigen. Vorsicht, die Rückenlehne muß richtig über die hinteren Rohre geschoben werden, damit die Armlehnen richtig verriegelt werden können.
- Die Armlehnen durch Anheben verriegeln. Das Einrasten muß deutlich spürbar sein und die Federknöpfe müssen deutlich sichtbar sein. Ansonsten die Befestigung der Rückenlehne überprüfen.

- Die Fußstützen in die dafür vorgesehenen Nocken an der Vorderseite des Stuhls einführen. Das Verriegeln erfolgt automatisch.
- Die durchbrochene Sitzfläche auf dem Stuhlrahmen einklinken. Sich vor dem Gebrauch vom richtigen Sitz der durchbrochenen Sitzfläche überzeugen.
- Die abnehmbare Sitzfläche auf die durchbrochene Sitzfläche legen und den Eimer an seinen Platz schieben.

#### GEBRAUCH

- Die Armlehnen können versenkt werden. Zum Entriegeln am schwarzen Kunststoffknopf vor der Armlehne ziehen.
- Die Fußstützen können nach hinten geklappt werden. Zum Entriegeln muß das seitlich sitzende Blockiersystem betätigt werden.
- Die Auflagen der Fußstützen können in der Höhe eingestellt und nach oben geklappt werden.

#### Festsetzen / Transfer

- Der Stuhl ist an den hinteren Rädern mit 2 Bremsen (Modell H720T/1) bzw. 4 Bremsen (Modelle H720T4/1 und H720T4C/1, hier sind auch die vorderen Räder mit Bremsen versehen) ausgestattet. Zum Festsetzen des Stuhls müssen mindestens 2 Bremsen betätigt werden. Vorsicht, bei einem Einsatz in feuchten Bereichen kann die Wirksamkeit der Bremsen beeinträchtigt werden.
- Überzeugen Sie sich vor der Durchführung eines Transfers davon, daß mindestens 2 Bremsen angelegt sind, daß die Räder nach vorn zeigen und die Fußstützen hoch geklappt sind.
- Benutzen Sie niemals die Fußstützen zum Setzen oder Aufstehen. Es besteht erhöhte Kippgefahr.

#### Bewegung

- Den Stuhl nicht auf schrägen bzw. unebenen Flächen einsetzen. Keine Hindernisse von mehr als 5 mm Höhe überqueren.
- Überzeugen Sie sich beim Durchqueren von Türen davon, daß kein Körperteil über den Stuhl hinausragt (insbesondere in Höhe der Armlehnen).
- Die Toilettenstühle sind nur für den Gebrauch in Innenräumen gedacht und dürfen nicht als Duschstühle verwendet werden.

#### PFLEGE

Den Toilettenstuhl regelmäßig mit einem herkömmlichen Haushaltsreiniger reinigen. Der Eimer kann im Autoklaven behandelt werden (1 Stunde bei 80°C). Für die Desinfektion im Krankenhausbereich, befolgen Sie bitte die Empfehlungen des Hygienefachmanns.



#### HÖCHSTGEWICHT FÜR BENUTZER

Siehe Tabelle am Dokumentenende.

### 4. ESPAÑOL

Acaba Ud. de adquirir un producto INVACARE®. Nuestros productos han sido diseñados y fabricados de acuerdo con las más estrictas normas de calidad y seguridad y se ajustan a las directivas europeas (MDD 93/42/EEC). Están garantizados por un año. No obstante, algunos productos disponen de una garantía más extensa; consulte con su distribuidor.

**Es imprescindible observar las siguientes indicaciones de utilización y mantenimiento:**

- Antes de cualquier utilización, compruebe que el producto le haya sido entregado en perfecto estado.
- Póngase en contacto con el vendedor si tiene dudas respecto a las limitaciones de uso, al ajuste o al mantenimiento del producto.
- No exceda el peso máximo de usuario  o el peso máximo de carga  indicado en la etiqueta del producto.
- Procure siempre que el producto se adapte a sus necesidades. En caso de duda, consulte con un profesional de la salud.
- Haga sustituir inmediatamente las piezas gastadas, dañadas o que falten.
- No deje o almacene el producto en el exterior.
- Compruebe periódicamente la estabilidad y rigidez del producto, y en su caso el correcto ajuste de los tornillos y el estado de las conteras de goma.
- Es imprescindible prestar mucha atención cuando se utiliza el producto sobre una superficie húmeda.

#### MONTAJE

- Acople el respaldo a los tubos de la parte posterior del asiento.
- Enrosque firmemente los dos botones de estrella para fijar el respaldo. Atención, el respaldo debe estar correctamente acoplado a los tubos posteriores para garantizar una correcta sujeción de los reposabrazos de la silla.

- Bloquee los reposabrazos de la silla levantándolos. El enclavamiento debe ser seco y los 2 botones de resorte deben estar visibles. En caso contrario compruebe la fijación del respaldo.
- Coloque los reposapiés en las pestañas previstas a tal efecto en la parte delantera de la silla. El bloqueo es automático.
- Encaje el asiento perforado en el marco de la silla. Asegúrese de que el asiento esté bien colocado antes de cualquier uso.
- Coloque el asiento amovible sobre el asiento perforado y deslice la cubeta en su alojamiento.

#### UTILIZACIÓN

- Los reposabrazos pueden ocultarse hacia abajo. Para desbloquearlos tire del botón de plástico negro situado en la parte delantera de los mismos.
- Los reposapiés pueden esconderse hacia la parte posterior de la silla. Para desbloquearlos accione el sistema de bloqueo situado en la parte lateral.
- Las paletas del reposapiés son de altura ajustable y pueden ocultarse hacia arriba.

#### Inmovilización / traslado

- La silla está equipada con 2 frenos en la parte posterior (modelo H720T/1) o 4 frenos (modelos H720T4/1 y H720T4C/1). Para inmovilizarla deben accionarse 2 frenos como mínimo. Atención, cuando se utiliza la silla en una zona húmeda, la eficacia de los frenos puede verse alterada.
- Antes de realizar un traslado, asegúrese de que se encuentren accionados, como mínimo, 2 frenos, que las ruedas estén orientadas hacia la parte delantera de la silla y que los reposapiés estén levantados.
- No se apoye nunca sobre los reposapiés para sentarse o levantarse.

#### Desplazamiento

- No desplace la silla sobre superficies en pendiente o accidentadas. No franquee obstáculos superiores a 5 mm.
- Al franquear las puertas, compruebe que no sobresalga de la silla ninguna parte del cuerpo (especialmente a nivel de los reposabrazos de la silla).
- Las sillas con inodoro están reservadas para uso interior y no deben utilizarse como silla de ducha.

#### CONSERVACIÓN

Limpie la silla regularmente con un producto doméstico corriente. La cubeta puede esterilizarse (1 hora a 80°). Para desinfección en medio hospitalario, siga las recomendaciones del especialista en higiene.



#### PESO MÁXIMO USUARIO

Consulte la tabla al final del documento.

### 5. ITALIANO

Complimenti per l'acquisto di un prodotto INVACARE®. I nostri prodotti sono progettati e fabbricati secondo le norme di qualità e di sicurezza più severe e sono conformi alle direttive europee (MDD 93/42/EEC). Sono garantiti un anno. Certi prodotti dispongono di una garanzia più importante; consultare il vostro rivenditore.

#### E' di primaria importanza rispettare le istruzioni per l'uso e manutenzione seguenti :

- Verificare che il prodotto vi è stato consegnato in perfetto stato prima di qualsiasi utilizzazione.
- In caso di dubbio riguardante le restrizioni di utilizzazione, la regolazione o la manutenzione del prodotto, contattare il rivenditore.
- Non superare il peso massimo utilizzatore  o il peso di carico massimo  indicato sull'etichetta del prodotto.
- Fare sempre attenzione che il prodotto sia adatto ai vostri bisogni. In caso di dubbio, consultare un medico.
- I pezzi usati, danneggiati o mancanti dovranno essere immediatamente sostituiti da un tecnico autorizzato.
- Non lasciare o conservare il prodotto all'esterno.
- Verificare periodicamente la stabilità e la rigidità del prodotto e se necessario il corretto serraggio delle viti nonché lo stato dei puntali in gomma.
- Fare molta attenzione nell'utilizzare il prodotto su una superficie umida.

#### MONTAGGIO

- Inserire lo schienale sui tubi nella parte posteriore del sedile.
- Avvitare strettamente i 2 pulsanti a stella per fissare lo schienale. Attenzione, lo schienale deve essere correttamente inserito sui tubi posteriori per assicurare un buon bloccaggio dei braccioli.
- Bloccare i braccioli alzandoli. L'incastro deve essere deciso e i 2 pulsanti a molla devono essere visibili. Nel caso contrario, verificare il fissaggio dello schienale.

- Posizionare il poggiatesta nelle alette previste a questo scopo sul davanti della sedia. Il bloccaggio è automatico.
- Incastrare il sedile forato sul quadro della sedia. Assicurarsi che il sedile forato sia bene in posizione prima di qualsiasi utilizzazione.
- Posizionare il sedile asportabile sul sedile forato e fare scivolare il contenitore al suo posto.

#### UTILIZZAZIONE

- I braccioli sono ribaltabili verso il basso. Per sblocarli, tirare sul pulsante in plastica nera situato sulla parte anteriore del bracciolo.
- I poggiatesta sono ribaltabili verso l'indietro della sedia. Per sblocarli, azionare il sistema di bloccaggio situato lateralmente.
- Gli elementi del poggiatesta sono regolabili in altezza e rialzabili verso l'alto.

#### Immobilizzazione / trasferimento

- La sedia è dotata di 2 freni nella parte posteriore (modello H720T/1) o di 4 freni (modelli H720T4/1 e H720T4C/1). Per immobilizzare la sedia, devono essere inseriti almeno 2 freni. Attenzione, l'efficienza dei freni può essere alterata in caso di utilizzazione in una zona umida.
- Prima di effettuare un trasferimento, assicurarsi che almeno 2 freni siano inseriti, che le ruote siano orientate verso la parte anteriore della sedia e che i poggiatesta siano rialzati.
- Non appoggiarsi mai sul poggiatesta per sedersi o alzarsi.

#### Spostamenti

- Non spostare la sedia su delle superfici inclinate o accidentate. Non superare degli ostacoli superiori a 5 mm.
- Assicurarsi che nessuna parte del corpo fuoriesca dalla sedia al momento di varcare una porta (in particolare al livello dei braccioli).
- Le sedie toilette sono riservate ad un uso interno e non dovranno essere utilizzate come sedie da doccia.

#### PULITURA

Pulire regolarmente con un prodotto normale da pulizia. Il contenitore può essere sterilizzato in autoclave (1 ora a 80°). Per la disinfezione in ambiente ospedaliero, seguire le raccomandazioni dello specialista dell'igiene.

#### PESO MASSIMO UTILIZZATORE

Vedere tabella alla fine del documento.

### 6. NEDERLANDS

U heeft zojuist een product INVACARE® gekocht. Onze producten worden ontworpen en gefabriceerd volgens de strengste kwaliteit- en veiligheidsnormen en voldoen aan de Europese richtlijnen (MDD 93/42/EEC). Zij hebben een garantie van één jaar. Voor sommige producten geldt een langere garantie: raadpleeg uw leverancier. **U moet zich aan de volgende regels betreffende gebruik en onderhoud houden:**

- U controleert dat het product u in perfecte staat geleverd is, voor u het gaat gebruiken.
- Als u twijfelt over de gebruiksbeperkingen, de instelling of het onderhoud van het product, neemt u contact op met uw leverancier.
- U moet zich houden aan het maximumgewicht gebruiker  of de maximale belasting  dat op het etiket van het product staat.
- U moet er altijd voor zorgen dat het product is aangepast aan uw behoeften. Als u twijfelt, neemt u contact op met een deskundige.
- U moet versleten, beschadigde of ontbrekende onderdelen onmiddellijk laten vervangen door een erkende reparateur.
- U mag het product niet buiten laten of opslaan.
- U moet regelmatig controleren dat het product nog stabiel en stevig is, dat de eventuele schroeven goed aangedraaid zijn en dat de plastic dopjes in goede staat verkeren.
- U moet goed oppassen als u het product op een vochtige ondergrond gebruikt.

#### MONTAGE

- Schuif de rugleuning op de buizen aan de achterkant van de zitting.
- Draai de 2 stermoeren goed aan om de rugleuning vast te zetten. Let op, de rugleuning moet goed op de achterste buizen geschoven worden, om de armleuningen goed te kunnen vergrendelen.
- Vergrendel de armleuningen door ze op te tillen. De vergrendeling moet duidelijk zijn en de 2 drukknoppen moeten zichtbaar zijn. Als dat niet het geval is, controleert u de bevestiging van de rugleuning.
- Plaats de voetsteunen in de daarvoor voorziene pinnetjes aan de voorkant van de stoel. Zij worden automatisch vergrendeld.
- Klem de zitting met een gat op het frame van de stoel. Controleer dat de zitting met een gat goed op zijn plaats zit voor u de stoel gaat gebruiken.

- Plaats de afneembare zitting op de zitting met een gat en schuif de emmer op zijn plaats.

#### GEBRUIK

- De armléuningen kunnen naar beneden draaien. Om ze te ontgrendelen, trekt u aan de zwarte plastic knop aan de voorkant van de armléuning.
- De voetsteunen kunnen naar achteren gedraaid worden. Om ze te ontgrendelen, drukt u op het blokkeersysteem aan de zijkant.
- De hoogte van de voetplaten van de voetsteun kan ingesteld worden en de voetplaten kunnen naar opgeklapt worden.

#### Vastzetten / vervoer

- De stoel is uitgerust met 2 remmen aan de achterkant (model H720T/1) of 4 remmen (modellen H720T4/1 en H720T4C/1). Om de stoel te immobiliseren, moeten minstens 2 remmen ingeschakeld worden. Let op, de remmen kunnen minder goed werken als de stoel op een vochtige vloer gebruikt wordt.
- Voordat u de stoel gaat vervoeren, moeten minstens 2 remmen ingeschakeld zijn, de wielen moeten naar voren wijzen en de voetsteunen moeten opgeklapt zijn.
- Nooit op de voetsteunen leunen om te gaan zitten of op te staan.

#### Verplaatsen

- De stoel niet verplaatsen op een hellende of gevaarlijke vloer. Geen obstakels van meer dan 5 mm nemen.
- Controleren dat geen enkel lichaamsdeel buiten de stoel steekt als men deuren doorgaat (vooral ter hoogte van de armléuningen).
- De toiletstoelen zijn bestemd voor gebruik binnenshuis en kunnen niet gebruikt worden als douchestoel.

#### ONDERHOUD

Regelmatig schoonmaken met een klassiek reinigingsmiddel. De emmer kan in een autoclaaf gereinigd worden (1 uur op 80°). Voor ontsmetting in ziekenhuizen, volgt u de aanbevelingen van de sterilisatie dienst.



#### MAXIMUMGEWICHT GEBRUIKER

Zie tabel aan het einde van het document.

## 7. PORTUGUÊS

Acaba de adquirir um produto INVACARE®. Os nossos produtos são concebidos e fabricados segundo as normas de qualidade e de segurança mais severas e estão conformes às directivas europeias (MDD 93/42/EEC). São garantidos um ano. No entanto, alguns produtos dispõem duma garantia mais importante ; consultar o seu revendedor.

#### É imperativo respeitar as seguintes indicações de utilização e de limpeza:

- Verificar se o produto que lhe foi entregue está em perfeito estado antes de qualquer utilização.
- Em caso de dúvida respeitante às restrições de utilização, à regulação ou à manutenção do produto, contactar o revendedor.
- Não ultrapassar o peso máximo utilizador  ou o peso de carga máximo  indicado na etiqueta do produto.
- Preste bem atenção para que o produto seja adaptado às suas necessidades. Em caso de dúvida, consultar um profissional de saúde.
- As peças usadas, danificadas ou que faltam deverão ser imediatamente substituídas por um reparador aprovado.
- Não deixar ou armazenar o produto no exterior.
- Verificar periodicamente a estabilidade e a rigidez do produto e em caso de necessidade o aperto correcto dos parafusos bem como o estado das extremidades de borracha.
- Uma grande vigilância é imperativa na utilização do produto em superfície húmida.

#### MONTAGEM

- Meter as costas nos tubos na parte de trás do assento.
- Aparafusar fortemente os 2 botões estrela para fixar as costas. Atenção, as costas devem estar correctamente medidas nos tubos da parte de trás para assegurar um bom bloqueio dos apoios para os cotovelos.
- Bloquear os apoios para os cotovelos levantando-os. O encaixe deve ser nítido e os dois botões de mola devem ficar visíveis. Em caso contrário, verificar a fixação das costas.
- Posicionar os apoios para os pés nos cravos previstos para esse efeito na parte da frente da cadeira. O bloqueio é automático.
- Fixar o assento furado no chassis da cadeira. Assegurar-se de que o assento furado está bem no lugar antes de qualquer utilização.
- Posicionar o assento amovível no assento furado e deslizar o balde no seu compartimento.

#### UTILIZAÇÃO

- Os apoios para os cotovelos são retractáveis para baixo. Para os desbloquear, puxar o botão plástico preto situado na parte da frente do apoio para os cotovelos.
- Os apoios para os pés são retractáveis para trás da cadeira. Para os desbloquear, accionar o sistema de bloqueio situado lateralmente.
- As palas do apoio para os pés são reguláveis em altura e retractáveis para cima.

#### Imobilização / transporte

- A cadeira é equipada de 2 travões na parte de trás (modelo H720T/1) ou de 4 travões (modelos H720T4/1 e H720T4C/1). Para imobilizar a cadeira, ao menos 2 travões devem estar engatados. Atenção, a eficácia dos travões pode ser alterada numa utilização em zona húmida.
- Antes de efectuar um transporte, assegurar-se de que ao menos 2 travões estão engatados, que as rodas estão orientadas para a frente da cadeira e que os apoios para os pés estão levantados.
- Nunca se apoiar nos apoios para os pés para se sentar ou se levantar.

#### Deslocação

- Não deslocar a cadeira em superfícies inclinadas ou acidentadas. Não ultrapassar obstáculos superiores a 5 mm.
- Verificar se nenhuma parte do corpo ultrapassa a cadeira na passagem das portas (nomeadamente ao nível dos apoios para os cotovelos).
- As cadeiras sanita são reservadas para uma utilização interior e não deverão ser utilizadas como cadeira de duche.

#### LIMPEZA

Limpar regularmente com um produto de limpeza clássico. O balde pode ser passado em autoclave (1 hora a 80°). Para desinfectar em meio hospitalar, seguir as recomendações do especialista da higiene.



#### PESO MÁXIMO UTILIZADOR

Ver o quadro no fim do documento.

## 8. SVENSKA

Du har nyss köpt en produkt från INVACARE®. Våra produkter är utformade och tillverkade enligt stränga kvalitets- och säkerhetsstandarder och överensstämmer med europeiska direktiv (MDD 93/42/EEG). De har ett års garanti. Vissa produkter har emellertid en längre garanti - rådfråga din återförsäljare.

#### Det är viktigt att du följer följande användnings- och underhållsanvisningar:

- Kontrollera att produkten som du har fått är i gott skick innan du använder den.
- Kontakta återförsäljaren om du är tveksam om produktens användningsrestriktioner, reglering eller underhåll.
- Överskrid inte den maximala brukarvikten  eller den maximala belastningsvikten  som anges på produktens etikett.
- Se alltid till att produkten är anpassad till dina behov. Rådfråga yrkesverksamma inom sjuk- och hälsovård om du är tveksam.
- Delar som är utslitna, skadade eller saknas måste omedelbart bytas ut av en behörig reparatör.
- Lämna inte och förvara inte produkten utomhus.
- Kontrollera med jämna mellanrum produktens stabilitet och stelhet och, vid behov, att skruvarna är åtdragna samt att rörändarna i gummi är i gott skick.
- Du måste vara mycket försiktig när du använder produkten på våta ytor.

#### MONTERING

- Trä ryggstödet på rören bakom plattan.
- Skruva åt de två stjärnformade knapparna ordentligt för att fästa ryggstödet. Observera att ryggstödet måste vara riktigt trätt på rören baktill för att garantera att armstöden är ordentligt låsta.
- Lås armstöden genom att höja dem. Inkopplingen måste vara tydlig och de två fjädrande knapparna ska vara synliga. Om så inte är fallet ska du kontrollera fastsättningen av ryggstödet.
- Placera fotstöden i stiften avsedda för detta ändamål framtill på stolen. Låsningen sker automatiskt.
- Kläm fast plattan med håll på stolens ram. Se till att plattan med håll är ordentligt på plats före användning.
- Placera den avtagbara plattan på plattan med håll och skjut in kärlet på sin plats.

#### ANVÄNDNING

- Armstöden kan fällas ned. Dra ut den svarta platsknappen på armstödet framre del för att låsa det.

- Fotstöden kan fällas in mot stolens bakre del. Manipulera låssystemet på sidan för att låsa upp dem.
- Fotstödens skovlar kan regleras i höjddel och kan fällas upp.

#### Immobilisering/transport

- Stolen är utrustad med två bakre bromsar (modell H720T/1) eller fyra bromsar (modellerna H720T4/1 och H720T4C/1). Minst två bromsar måste vara åtdragna för att stolen ska var orörlig. Observera att bromsarnas kan fungera sämre i våta utrymmen.
- Se till att minst två bromsar är åtdragna, att hjulen är riktade mot stolens främre del och att fotstöden är uppfällda innan stolen transporteras.
- Ta aldrig stöd mot fotstöden för att sätta dig eller resa dig upp.

#### Förflyttning

- Förflytta inte stolen på sluttande eller ojämna ytor. Åk inte över hinder som är högre än 5 mm.
- Se till att ingen kroppsdel går utanför stolen när du passerar dörrar (framför allt i höjd med armstöden).
- Toalettstolarna är avsedda för inomhusbruk och får inte användas som duschstol.

#### UNDERHÅLL

Rengör regelbundet med ett vanligt rengöringsmedel. Kärlet kan autoklaveras (1 timme vid 80°). Följ hygienspecialistens rekommendationer för desinfektion i sjukhusmiljö.



#### MAXIMAL BRUKARVIKT

Se tabell i slutet av dokumentet.

## 9. DANSK

Du har netop købt et produkt fra INVACARE®. Vore produkter er designet og produceret i henhold til de strengeste kvalitets- og sikkerhedsnormer og er i overensstemmelse med EU-direktiverne (MDD 93/42/EØF). Produkterne er dækket af et års garanti. Visse af vore produkter er dog dækket af en længere garanti. Kontakt forhandleren for yderligere oplysninger.

#### Det er påkrævet, at følgende anvisninger for brug og vedligeholdelse overholdes:

- Kontroller, at det leverede produkt er i perfekt stand, før det tages i brug.
- Kontakt forhandleren, hvis du er i tvivl om eventuelle begrænsninger for brug, indstilling eller vedligeholdelse af produktet.
- Den maksimale brugervægt  og den maksimale belastning , der er anført på produktetiketten, må ikke overskrides.
- Kontroller altid omhyggeligt, at det pågældende produkt opfylder dine krav og behov. Kontakt en fagperson inden for sundhedsvæsenet, hvis du er i tvivl.
- Alle slidte, beskadigede og manglende dele skal udskiftes med det samme af en autoriseret reparatør.
- Efterlad og opbevar ikke produktet udendørs.
- Kontroller med regelmæssige mellemrum, at produktet er stabilt og korrekt afstivet, og efterse eventuelt, at skruerne er korrekt tilspændte, og at gummimufferne er i sikker stand.
- Det er vigtigt at være meget forsigtig, når dette produkt anvendes på en fugtig overflade.

#### MONTERING

- Skub stoleryggen ind på stelrørene bag på stolesædet.
- Skru de 2 stjerneskrue til for at fæstne stoleryggen. Sørg for, at stoleryggen er sat rigtigt på de bagerste stelrør, så armlænene kan sættes rigtigt fast.
- Bloker armlænene ved at løfte dem opad. De skal låses fast, og de 2 trykknapper skal være synlige. Hvis det ikke er tilfældet, skal det kontrolleres, at stoleryggen sidder korrekt.
- Anbring fodstøtterne i de små fremspring, der er beregnet hertil, foran på stolen. De låses automatisk fast.
- Clips sædet med hul i fast på stellet. Kontroller, at stolesædet med hul i er korrekt monteret, før stolen bruges.
- Anbring det aftagelige sæde oven på sædet med hul i, og skub spanden ind på plads.

#### ANVISNINGER FOR BRUG

- Armlænene kan vippes nedad. Træk i den sorte plastikknop, der sidder foran på armlænene, for at låse dem op.
- Fodstøtterne kan vippes bagud. Aktiver låsesystemet på siden for at låse fodstøtterne op.
- Fodstøttens plade kan indstilles i højden og vippes opad.

#### Blokering / forflytning

- Stolen har 2 bremses (model H720T/1) eller 4 bremses (model H720T4/1 og H720T4C/1) bag på. Mindst 2 bremses skal være indkoblet, for at stolen er blokeret i positionen. Vær opmærksom på, at bremsene kan være mindre effektive, når stolen anvendes i fugtige omgivelser.
- Før brugeren flyttes til eller fra stolen, skal det kontrolleres, at mindst 2 bremses er indkoblet, at hjulene vender fremad, og at fodstøtterne er løftet.
- Det er forbudt at støtte sig på fodstøtterne for at sætte sig ned eller rejse sig op.

#### Forflytning

- Kør ikke på skrå eller ujævne overflader med stolen. Kør ikke over forhindringer, der er højere end 5 mm.
- Kontroller, at ingen del af kroppen rager uden for stolen, når stolen føres gennem en døråbning, specielt ved armlænene.
- Toiletstolene er forbeholdt indendørs brug og må ikke bruges som stol til brusebad.

#### VEDLIGEHOLDELSE

Rengør regelmæssigt med et almindeligt rengøringsmiddel. Spanden tåler autoklave (1 time ved 80°). Følg anvisningerne fra en fagperson inden for hygiejne ved desinficering i hospitalsmiljø.



#### MAKSIMAL BRUGERVÆGT

Se skemaet sidst i dokumentet.

## 10. SUOMI

Olet hankkinut INVACARE® -tuotteen. Tuotteemme on suunniteltu ja valmistettu kaikkein tiukimpien laatu- ja turvallisuusstandardien mukaisesti ja ne ovat eurooppalaisten direktiivien (MDD 93/42/ETY) mukaisia. Tuotteiden takuu-aika on yksi vuosi. Joillakin tuotteilla on kuitenkin pidempi takuu-aika. Kysy lisätietoja jälleenmyyjältä.

#### Noudata ehdottomasti seuraavia käyttö- ja kunnossapito-ohjeita:

- Tarkista tuotteen virheettömyys ennen sen käyttöä.
- Jos sinulla on kysyttävää tuotteen käyttörajoituksista, säädöistä tai kunnossapidosta, ota yhteys jälleenmyyjään.
- Älä ylitä käyttäjän painorajoitusta  tai tuotteen etikettiin merkittyä enimmäiskuormitusta .
- Varmista aina, että tuote vastaa tarpeitasi. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys terveydenhoitoalan ammattilaiseen.
- Valtuutetun korjaajan on vaihdettava kuluneet, vahingoittuneet tai puuttuvat osat välittömästi.
- Älä jätä tuotetta ulos tai säilytä sitä ulkona.
- Varmista säännöllisesti tuotteen tukevuus ja lujuus ja tarvittaessa ruuvien kunnollinen kiinnitys sekä kumiholkkien kunto.
- Noudata suurta varovaisuutta, kun käytät tuotetta kostealla alustalla.

#### ASENNUS

- Työnnä selkänöjä istuimen takana sijaitseviin putkiin.
- Ruuvaa kaksi tähtinäppäintä tiukasti kiinni selkänöjan kiinnittämiseksi. Varmista, että selkänöja on asetettu oikein takana oleviin putkiin, jotta käsinöjat lukkiutuvat kunnolla.
- Lukitse käsinöjat nostamalla niitä. Kiinnityksen on loksahdettava kuuluvasti paikoilleen ja kahden jousipainikkeen on oltava näkyvillä. Jos näin ei ole, tarkista selkänöjan kiinnitys.
- Aseta jalkatuet tätä tarkoitusta varattuihin hakoihin tuolin etuosassa. Lukitus tapahtuu automaattisesti.
- Napsauta reiällinen istuin tuolin runkoon. Varmista, että reiällinen istuin on kunnolla paikoillaan ennen käyttöä.
- Aseta irrotettava istuin reiälliselle istuimelle ja laita ämpäri paikoilleen.

#### KÄYTTÖ

- Käsinöjat voi taittaa alaspäin. Avaa niiden lukitus vetämällä käsinöjan etuosassa olevasta mustasta muovinupista.
- Jalkatuet ovat sisäänvedettäviä tuolin takaosaan päin. Avaa niiden lukitus sivussa olevasta lukitusjärjestelmästä.
- Jalkalautojen korkeutta voi säätää ja ne voi taittaa ylöspäin.

#### Seisontajarrut ja kuljetus

- Tuolissa on kaksi takajarrua (malli H720T/1) tai neljä jarrua (mallit H720T4/1 ja H720T4C/1). Tuolin lukitsemiseksi paikoilleen on kytkettävä päälle vähintään kaksi jarrua. Huomaa, että jarrujen pito saattaa huonontua kostealla alustalla.
- Varmista ennen tuolin kuljettamista, että vähintään kaksi jarrua on kytketty päälle, pyörät osoittavat tuolista eteenpäin ja jalkatuet on nostettu ylös.
- Älä koskaan ota tukea jalkatuista, kun istut alas tai nouset ylös.

#### Liikkuminen

- Älä liikuta tuolia kaltevilla tai epätasaisilla alustoilla. Älä ylitä yli 5 mm:n korkuisia esteitä.
- Varmista, ettei mikään vartalon osa ylitä tuolin leveyttä, kun kuljet ovista (etenkin olkapäiden tasolla).
- WC-tuoli on tarkoitettu sisäkäyttöön, eikä sitä pidä käyttää suihkutuolina.

#### KUNNOSSAPITO



Puhdista säännöllisesti tavallisella puhdistusaineella. Ämpäriin voi pestä paineastiassa (1 tunti, 80°). Noudata hygienia-alan asiantuntijan suosituksia tuotteen desinfiomiseksi sairaalaympäristössä.

#### KÄYTTÄJÄN PAINORAJOITUS

Katso käyttöohjeen lopussa olevaa taulukkoa.

### 11. NORSK

Du har nå blitt eier av et INVACARE®-produkt. Våre produkter er designet og fabrikkert ifølge de aller strengeste kvalitets- og sikkerhetsstandarder, og de er i overensstemmelse med det europeiske direktivet (MDD 93/42/EEC). De har ett års garanti. Imidlertid har enkelte produkter lengre garanti. Vennligst ta kontakt med din forhandler. **Det er absolutt nødvendig å overholde følgende bruks- og vedlikeholdsinstruksjoner:**

- Kontroller at produktet er levert i god stand før det tas i bruk.
- I tilfelle tvil angående produktets bruksrestriksjoner, justering eller vedlikehold, vennligst ta kontakt med din forhandler.
- Ikke overskrid maksimumsvekt for bruker  eller maksimums-lastvekt  som angis på produktets etikett.
- Pass alltid på at produktet er tilpasset dine behov. I tilfelle tvil, ta kontakt med en person med helsefaglig utdanning.
- Brukte, skadede eller manglende deler skal øyeblikkelig skiftes ut av godkjent reparatør.
- Produktet skal ikke oppbevares eller lagres utendørs.
- Kontroller produktets stabilitet og rigiditet regelmessig, og eventuelt at skruene er skikkelig skrudd til og gummiendestykkenes forfatning.
- Det er særdeles viktig å være ytterst påpasselig ved bruk av produktet på en våt overflate.

#### MONTERING

- Føy til ryggstøt på setets bakre rør.
- Skru de 2 stjerneknappene godt til for å feste ryggstøt. Pass på at ryggstøt er riktig tilføyet på de bakre rørene slik at armlenene låses skikkelig.
- Lås armlenene ved å heve de. Innkoblingen skal være tydelig og de 2 trykknappene skal være synlige. I motsatt fall må du kontrollere om ryggstøt sitter fast.
- Plasser fotstøtten i stopperne som hører til denne foran på stolen. Den låses automatisk.
- Klips fast det perforerte setet på stolrammen. Kontroller at det perforerte setet sitter riktig på plass før enhver bruk.
- Plasser det avtakbare setet på det perforerte setet og la bøtten gli på plass.

#### BRUK

- Armlenene kan slås ned. For å låse de opp dra i den sorte plastknappen som befinner seg framme på armlenet.
- Fotstøttene kan slås inn mot stolens bakside. For å låse de opp trekk i blokkeringsystemet på siden.
- Platene på fotstøtten er justerbare i høyden og kan slås opp.

#### Immobilisering/overføring

- Stolen er utstyrt med 2 bremses bak (modell H720T/1) eller med 4 bremses (modellene H720T4/1 og H720T4C/1). For å immobilisere stolen må minst 2 bremses være tilkoblet. Vær oppmerksom på at bremsenes virkningskraft kan være svekket ved bruk i fuktige områder.
- Før det skal utføres en overføring må det kontrolleres at minst 2 bremses er tilkoblet, at hjulene er vendt mot stolens forside, og at fotstøttene er hevet.
- Man må aldri støtte seg på fotstøttene for å sette seg eller reise seg opp igjen.

#### FLYTTING


- Stolen skal ikke flyttes på hellende eller ujevne overflater. Ikke gå over hindringer som er høyere enn 5 mm.
- Kontroller at ingen kroppsdeler kommer utenfor stolen ved gjennomgang av dører (spesielt ved armlenene).
- Toalettstolene er bare forutsett til innendørs bruk, og skal ikke brukes som dusjsete.

#### VEDLIKEHOLD

Gjøres ren regelmessig med et vanlig rengjøringsmiddel. Bøtten kan settes i autoklav (1 time på 80°). Ved desinfisering i sykehus, følg prosedyrene i hygieneforskriftene

#### BRUKERENS MAKSIMUMSVEKT

Se tabell til slutt i dokumentet.

	 (kg)
H720T/1	120
H720T4/1 – H720T4C/1	130

INVACARE INTERNATIONAL  
Les Roches  
F – 37230 Fondettes

TRA-U-02EU